

No. 50411*

**European Union
and
Georgia**

Agreement between the European Union and Georgia on the facilitation of the issuance of visas (with annex and joint declarations). Brussels, 17 June 2010

Entry into force: *1 March 2011, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, Georgian, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European Union, 15 January 2013*

* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Union européenne
et
Géorgie**

Accord entre l'Union européenne et la Georgie visant à faciliter la délivrance des visas (avec annexe et déclarations communes). Bruxelles, 17 juin 2010

Entrée en vigueur : *1er mars 2011, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, géorgien, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union européenne, 15 janvier 2013*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND GEORGIA
ON THE FACILITATION OF THE ISSUANCE OF VISAS

THE EUROPEAN UNION, hereinafter referred to as "the Union",

and

GEORGIA,

hereinafter referred to as "the Parties",

DESIRING to facilitate people to people contacts as an important condition for a steady development of economic, humanitarian, cultural, scientific and other ties, by facilitating the issuing of visas to citizens of Georgia;

REAFFIRMING the intention to establish a visa-free travel regime for their citizens as a long-term goal, provided that all the conditions for well-managed and secure mobility are fulfilled;

BEARING IN MIND that, as from 1 June 2006, all citizens of the Union are exempted from the visa requirement when travelling to Georgia for a period of time not exceeding 90 days or transiting through the territory of Georgia;

RECOGNISING that if Georgia reintroduces visa requirements for the citizens of the Union or certain categories of them, the same facilitations granted under this Agreement to the citizens of Georgia would automatically, on the basis of reciprocity, apply to the citizens of the Union concerned;

BEARING IN MIND that these visa requirements can only be reintroduced for all citizens of the Union or certain categories of citizens of the Union;

RECOGNISING that visa facilitation should not lead to illegal migration and paying special attention to security and readmission;

TAKING INTO ACCOUNT the Protocol on the position of the United Kingdom and Ireland in respect of the area of freedom, security and justice and the Protocol on the Schengen *acquis* integrated into the framework of the European Union, annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty on the Functioning of the European Union, and confirming that the provisions of this Agreement do not apply to the United Kingdom and Ireland;

TAKING INTO ACCOUNT the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty on the Functioning of the European Union and confirming that the provisions of this Agreement do not apply to the Kingdom of Denmark,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Purpose and scope of application

1. The purpose of this Agreement is to facilitate the issuance of visas for an intended stay of no more than 90 days per period of 180 days to the citizens of Georgia.
2. If Georgia reintroduces the visa requirement for the citizens of all Member States or certain categories of citizens of all Member States, the same facilitations granted under this Agreement to the citizens of Georgia would automatically, on the basis of reciprocity, apply to the citizens of the Union concerned.

ARTICLE 2

General clause

1. The visa facilitations provided in this Agreement shall apply to citizens of Georgia only insofar as they are not exempted from the visa requirement by the laws and regulations of the Union or the Member States, this Agreement or other international agreements.
2. The national law of Georgia or of the Member States or Union law shall apply to issues not covered by this Agreement, such as the refusal to issue a visa, recognition of travel documents, proof of sufficient means of subsistence and the refusal of entry and expulsion measures.

ARTICLE 3

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Member State" shall mean any Member State of the Union, with the exception of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom;
- (b) "citizen of the Union" shall mean a national of a Member State as defined in point (a);
- (c) "citizen of Georgia" shall mean a person who holds the citizenship of Georgia in accordance with its national legislation;
- (d) "visa" shall mean an authorisation issued by a Member State with a view to transiting through or an intended stay in the territory of Member States of a duration of no more than 90 days in any 180-day period from the date of first entry into the territory of the Member States;
- (e) "legally residing person" shall mean a citizen of Georgia authorised or entitled to stay for more than 90 days in the territory of a Member State, on the basis of Union or national legislation.

ARTICLE 4

Documentary evidence regarding the purpose of the journey

1. For the following categories of citizens of Georgia, the following documents are sufficient for justifying the purpose of the journey to the other Party:

- (a) for close relatives – spouse, children (including adopted), parents (including custodians), grandparents, grandchildren – who are visiting citizens of Georgia legally residing in the territory of the Member States:
 - a written request from the host person;

- (b) for members of official delegations who, following an official invitation to Georgia, shall participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of the Member States by intergovernmental organisations:
 - a letter issued by a Georgian authority confirming that the applicant is a member of a delegation travelling to the territory of the Member States to participate in the aforementioned events, accompanied by a copy of the official invitation;

- (c) for pupils, students, post-graduate persons and accompanying teachers who undertake trips for the purposes of study or educational training, including in the framework of exchange programmes as well as other school-related activities:
 - a written request or a certificate of enrolment from the host university, college or school or student cards or certificates of the courses to be attended;

- (d) for persons travelling for medical reasons and necessary accompanying persons:
 - an official document of the medical institution confirming necessity of medical care in this institution, the necessity of being accompanied and proof of sufficient financial means to pay for the medical treatment;

- (e) for journalists and accredited persons accompanying them in a professional capacity:
 - a certificate or other document issued by a professional organisation proving that the person concerned is a qualified journalist or accompanying person in a professional capacity and a document issued by his/her employer stating that the purpose of the journey is to carry out journalistic work or assist in such work;

- (f) for participants in international sport events and persons accompanying them in a professional capacity:
 - a written request from the host organisation, competent authorities, national sport federations or national olympic committees of the Member States;

- (g) for business people and representatives of business organisations:
 - a written request from the host legal person or company, organisation or an office or a branch of such legal person or company, state or local authorities of the Member States or organising committees or trade and industrial exhibitions, conferences and symposia held in the territories of the Member States, endorsed by the State Chamber of Registration of Georgia;

- (h) for members of the professions participating in international exhibitions, conferences, symposia, seminars or other similar events held on the territory of the Member States:
 - a written request from the host organisation confirming that the person concerned is participating in the event;

- (i) for representatives of civil society organisations when undertaking trips for the purposes of educational training, seminars, conferences, including in the framework of exchange programmes:
 - a written request issued by the host organisation, a confirmation that the person is representing the civil society organisation and the certificate on establishment of such organisation from the relevant register issued by a state authority in accordance with the national legislation;

- (j) for persons participating in scientific, cultural, artistic activities, including university and other exchange programmes:
 - a written request from the host organisation to participate in the activities;

- (k) for drivers conducting international cargos and passenger transportation services to the territories of the Member States in vehicles registered in Georgia:
 - a written request from the national company or association of carriers of Georgia providing for international road transportation, stating the purpose, duration and frequency of the trips;

- (l) for participants of the official exchange programmes organised by twin cities:
 - a written request of the Head of Administration/Mayor of these cities or municipal authorities;

- (m) for visiting military and civil burial grounds:
 - an official document confirming the existence and preservation of the grave as well as family or other relationship between the applicant and the buried.

2. The written request mentioned in paragraph 1 of this Article shall include the following items:
 - (a) for the invited person: name and surname, date of birth, sex, citizenship, passport number, time and purpose of the journey, number of entries and where relevant the name of the spouse and children accompanying the invited person;
 - (b) for the inviting person: name, surname and address;
 - (c) for the inviting legal person, company or organisation: full name and address and:
 - if the request is issued by an organisation or authority, the name and position of the person who signs the request;
 - if the inviting person is a legal person or company or an office or a branch of such legal person or company established in the territory of a Member State, the registration number as required by the national law of the Member State concerned;
3. For the categories of persons mentioned in paragraph 1 of this Article, all categories of visas are issued according to the simplified procedure without requiring any other justification, invitation or validation concerning the purpose of the journey, provided for by the legislation of the Member States.

ARTICLE 5

Issuance of multiple-entry visas

1. Diplomatic missions and consular services of the Member States shall issue multiple-entry visas with the term of validity of up to five years to the following categories of citizens:
 - (a) spouses, children (including adopted) who are under the age of 21 or are dependent, parents visiting citizens of Georgia legally residing in the territory of the Member States with the term of validity limited to the duration of the validity of their authorisation for legal residence;
 - (b) members of national and regional governments and of Constitutional and Supreme courts if they are not exempted from the visa requirement by this Agreement, in the exercise of their duties, with a term of validity limited to their term of office if this is less than five years;
 - (c) permanent members of official delegations who, following an official invitation addressed to Georgia, are to participate regularly in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of the Member States by intergovernmental organisations.

2. Diplomatic missions and consular services of the Member States shall issue multiple-entry visas with the term of validity of up to one year to the following categories of persons, provided that during the previous year they have obtained at least one visa, have made use of it in accordance with the laws on entry and stay of the visited Member State and that there are reasons for requesting a multiple-entry visa:

- (a) members of official delegations who, following an official invitation, are to participate regularly in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of the Member States by intergovernmental organisations;
- (b) representatives of civil society organisations travelling regularly to Member States for the purposes of educational training, seminars, conferences, including in the framework of exchange programmes;
- (c) members of the professions participating in international exhibitions, conferences, symposia, seminars or other similar events who regularly travel to the Member States;
- (d) persons participating in scientific, cultural and artistic activities, including university and other exchange programmes who regularly travel to Member States;
- (e) students and post-graduate persons who regularly travel for the purposes of study or educational training, including in the framework of exchange programmes;
- (f) participants in official exchange programmes organised by twin cities or municipal authorities;

- (g) persons needing to visit regularly for medical reasons and necessary accompanying persons;
- (h) journalists and accredited persons accompanying them in a professional capacity;
- (i) business people and representatives of business organisations who regularly travel to Member States;
- (j) participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity;
- (k) drivers conducting international cargo and passenger transportation services to the territories of the Member States in vehicles registered in Georgia.

3. Diplomatic missions and consular services of the Member States shall issue multiple-entry visas with the term of validity of a minimum of two years and a maximum of five years to the categories of persons referred to in paragraph 2 of this Article, provided that during the previous two years they made use of the one year multiple-entry visas in accordance with the laws on entry and stay of the host Member State and that the reasons for requesting a multiple-entry visa are still valid.

4. The total period of stay of persons referred to in paragraphs 1 to 3 of this Article shall not exceed 90 days per period of 180 days in the territory of the Member States.

ARTICLE 6

Fees for processing visa applications

1. The fee for processing visa applications of citizens of Georgia shall amount to EUR 35.

The aforementioned amount may be reviewed in accordance with the procedure provided for in Article 14(4).

If Georgia reintroduces the visa requirement for all citizens of the Union, the visa fee to be charged by Georgia shall not exceed EUR 35 or the amount agreed if the fee is reviewed in accordance with the procedure provided for in Article 14(4).

2. When Member States cooperate with an external service provider, an additional service may be charged. The service fee shall be proportionate to the costs incurred by the external service provider while performing his tasks and shall not exceed EUR 30. The Member State(s) concerned shall maintain the possibility for all applicants to lodge their applications directly at its/their consulates.

3. The fees for processing the visa application are waived for the following categories of citizens:

- (a) pensioners;
- (b) children below the age of 12;

- (c) members of national and regional governments and of Constitutional and Supreme courts, in case they are not exempted from the visa requirement by the this Agreement;
- (d) disabled persons and the persons accompanying them, if necessary;
- (e) close relatives – spouse, children (including adopted), parents (including custodians), grandparents, grandchildren – who are visiting citizens of Georgia legally residing in the territory of the Member States;
- (f) members of official delegations who, following an official invitation addressed to Georgia, are to participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of the Member States by intergovernmental organisations;
- (g) pupils, students, post-graduate students and accompanying teachers who undertake trips for the purposes of study or educational training, including exchange programmes as well as other school-related activities;
- (h) journalists and accredited persons accompanying them in a professional capacity;
- (i) participants in international sport events and persons accompanying them in a professional capacity;

- (j) representatives of civil society organisations when undertaking trips for the purposes of educational training, seminars, conferences, including in the framework of exchange programmes;
- (k) persons participating in scientific, cultural, artistic activities, including university and other exchange programmes;
- (l) persons who have presented documents proving the necessity of their travel on humanitarian grounds, including to receive urgent medical treatment and the person accompanying such person, or to attend a funeral of a close relative or to visit a seriously ill close relative.

ARTICLE 7

Duration of the visa application procedure

1. Diplomatic missions and consular services of the Member States shall take a decision upon the request to issue a visa within 10 calendar days starting from the date of the receipt of the application and documents required for issuing visas.
2. The period of time for taking a decision on a visa application may be extended up to 30 calendar days in individual cases, notably when further review of the application is needed.

3. The period of time for taking a decision on a visa application may be reduced to two working days or less in urgent cases.

ARTICLE 8

Departure in case of lost or stolen documents

Citizens of the Union and of Georgia who have lost their identity documents, or from whom these documents have been stolen while staying in the territory of Georgia or of the Member States, may leave that territory on the basis of valid identity documents entitling them to cross the border issued by diplomatic missions or consular posts of the Member States or of Georgia without any visa or other authorisation.

ARTICLE 9

Extension of visas in exceptional circumstances

The period of validity and/or duration of stay of an issued visa of a citizen of Georgia shall be extended when the competent authority of a Member State considers that the visa holder has provided proof of *force majeure* or humanitarian reasons preventing him from leaving the territory of the Member States before expiry of the period of validity of or the duration of stay authorised by the visa. Such an extension shall be granted free of charge.

ARTICLE 10

Diplomatic passports

1. Citizens of Georgia who are holders of valid diplomatic passports may enter, leave and transit through the territories of the Member States without visas.
2. Persons mentioned in paragraph 1 of this Article may stay in the territories of Member States for a period not exceeding 90 days per period of 180 days.

ARTICLE 11

Territorial validity of visas

Subject to the national rules and regulations concerning national security of the Member States and subject to Union regulations on visas with limited territorial validity, the citizens of Georgia shall be entitled to travel within the territory of the Member States on equal basis with the citizens of the Union.

ARTICLE 12

Joint Committee for management of the Agreement

1. The Parties shall set up a Joint Committee of experts (hereinafter referred to as "the Committee"), composed of representatives of the Union and of Georgia. The Union shall be represented by the Commission, assisted by experts from the Member States.
2. The Committee shall, in particular, have the following tasks:
 - (a) monitoring the implementation of this Agreement;
 - (b) suggesting amendments or additions to this Agreement;
 - (c) settling disputes arising out of the interpretation or application of the provisions in this Agreement.
3. The Committee shall meet whenever necessary at the request of one of the Parties and at least once a year.
4. The Committee shall establish its rules of procedure.

ARTICLE 13

Connection of this Agreement with bilateral agreements
between Member States and Georgia

As from its entry into force, this Agreement shall take precedence over provisions of any bilateral or multilateral agreements or arrangements concluded between individual Member States and Georgia, insofar as the provisions of the latter agreements or arrangements cover issues dealt with by this Agreement.

ARTICLE 14

Final clauses

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Parties in accordance with their respective procedures and shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the last Party notifies the other that the procedures referred to above have been completed.
2. By way of derogation from paragraph 1 of this Article, this Agreement shall only enter into force on the date of the entry into force of the Agreement between the European Union and Georgia on readmission if this date is after the date provided for in paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless terminated in accordance with paragraph 6 of this Article.

4. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties. Amendments shall enter into force after the Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for this purpose.

5. Each Party may suspend in whole or in part this Agreement for reasons of public order, protection of national security or protection of public health. The decision on suspension shall be notified to the other Party not later than 48 hours before its entry into force. The Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Party once the reasons for the suspension no longer apply.

6. Each Party may terminate this Agreement by giving written notice to the other Party. This Agreement shall cease to be in force 90 days after the date of such notification.

Done at Brussels, on 17 June 2010, in duplicate in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish and Georgian languages, each of these texts being equally authentic.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ANNEX

PROTOCOL
TO THE AGREEMENT
ON THE MEMBER STATES
THAT DO NOT FULLY APPLY THE SCHENGEN *ACQUIS*

UE/GE/Annex/en 1

Those Member States which are bound by the Schengen *acquis* but which do not issue yet Schengen visas, while awaiting the relevant decision of the Council to that end, shall issue national visas the validity of which is limited to their own territory.

In accordance with Decision No 582/2008/EC of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 introducing a simplified regime for the control of persons at the external borders based on the unilateral recognition by Bulgaria, Cyprus and Romania of certain documents as equivalent to their national visas for the purposes of transit through their territories¹ harmonised measures have been taken in order to simplify the transit of holders of Schengen visa and Schengen residence permits through the territory of the Member States that do not fully apply the Schengen *acquis* yet.

¹ OJ L 161, 20.6.2008, p. 30.

JOINT DECLARATION
ON ARTICLE 10
ON DIPLOMATIC PASSPORTS

The European Union may invoke a partial suspension of the Agreement and in particular of Article 10 thereof, in accordance with the procedure set up by Article 14 (5) of the Agreement, if the implementation of Article 10 is abused by the other Party or leads to a threat to public security.

In case of suspension of implementation of Article 10, both Parties shall initiate consultations within the framework of the Joint Committee set up by the Agreement with a view to solve the problems that lead to the suspension.

As a priority, both Parties declare their commitment to ensure a high level of document security for diplomatic passports, in particular by integrating biometric identifiers. For the Union this will be ensured in compliance with the requirements set out in Council Regulation (EC) No 2252/2004 of 13 December 2004 on standards for security features and biometrics in passports and travel documents issued by Member States¹.

¹ OJ L 385, 29.12.2004, p. 1.

JOINT DECLARATION
ON THE HARMONISATION OF INFORMATION
ON PROCEDURES FOR ISSUING SHORT-STAY VISA
AND DOCUMENTS TO BE SUBMITTED WHEN
APPLYING FOR SHORT-STAY VISAS

Recognising the importance of transparency for visa applicants, the Parties to the Agreement consider the possibility of applying the following measures:

- To draw up general information for the applicants on the procedures and conditions for applying for visas, the visas and on the validity of issued visas.

- The European Union will draw up a list of minimum requirements in order to ensure that Georgian applicants are given coherent and uniform basic information and are required to submit, in principle, the same supporting documents.

The information mentioned above is to be disseminated widely (on the information board of consulates, in leaflets, on websites etc.).

JOINT DECLARATION
CONCERNING DENMARK

The Parties take note that the Agreement does not apply to the procedures for issuing visas by the diplomatic missions and consular services of the Kingdom of Denmark.

In such circumstances, it is desirable that the authorities of Denmark and of Georgia conclude, without delay, a bilateral agreement on the facilitation of the issuance of short-stay visas in similar terms as the Agreement between the European Union and Georgia.

JOINT DECLARATION
CONCERNING THE UNITED KINGDOM AND IRELAND

The Parties take note that the Agreement does not apply to the territory of the United Kingdom and of Ireland.

In such circumstances, it is desirable that the authorities of the United Kingdom, Ireland and Georgia conclude bilateral agreements on the facilitation of the issuance of visas.

JOINT DECLARATION
CONCERNING ICELAND, NORWAY,
SWITZERLAND AND LIECHTENSTEIN

The Parties take note of the close relationship between the European Union and Norway, Iceland, Switzerland and Liechtenstein, particularly by virtue of the Agreements of 18 May 1999 and 26 October 2004 concerning the association of these countries with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*.

In such circumstances, it is desirable that the authorities of Norway, Iceland, Switzerland and Liechtenstein and Georgia conclude, without delay, bilateral agreements on the facilitation of the issuance of short-stay visas in similar terms as the Agreement between the Union and Georgia.

EUROPEAN UNION DECLARATION
ON FACILITATIONS FOR FAMILY MEMBERS

The European Union took note of the suggestion of Georgia to give a wider definition to the notion of family members that should benefit from visa facilitation as well as of the importance that Georgia attaches to the simplification of movement of this category of persons.

In order to ease the mobility of an extended number of persons which have family links (in particular sisters and brothers and their children) with Georgian citizens legally residing in the territories of Member States, the European Union invites the Member States' consular offices to make full use of the existing possibilities in the *acquis* for facilitating the issuance of visas to this category of persons, including in particular, the simplification of documentary evidence requested for the applicants, exemptions from handling fees and where appropriate the issuing of multiple entry visas.

EUROPEAN UNION DECLARATION
ON THE SUSPENSION OF
THE VISA FACILITATION AGREEMENT

In case Georgia, in violation of Article 1(2) of the Agreement, reintroduces the visa requirement for the citizens of one or more Member States of the European Union or certain categories of such citizens, the Union will suspend the application of the Agreement.

JOINT DECLARATION
ON COOPERATION ON TRAVEL DOCUMENTS

The Parties agree that the Joint Committee established under Article 12 of the Agreement, when monitoring the implementation of the Agreement, should evaluate the impact of the level of security of the respective travel documents on the functioning of the Agreement. To that end, the Parties agree to regularly inform each other about the measures taken for avoiding the proliferation of travel documents, developing the technical aspects of travel document security as well as regarding the personalisation process of the issuance of travel documents.

=====

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET LA GÉORGIE
VISANT À FACILITER LA DÉLIVRANCE DES VISAS

L'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée "l'Union",

et

LA GÉORGIE,

ci-après dénommées les "parties",

DÉSIREUSES de promouvoir les contacts entre leurs peuples comme condition importante d'un développement constant de leurs liens économiques, humanitaires, culturels, scientifiques et autres, en facilitant la délivrance de visas aux citoyens de Géorgie,

RÉAFFIRMANT leur intention d'instaurer un régime de déplacement sans obligation de visa pour leurs citoyens comme perspective à long terme, pourvu que toutes les conditions d'une mobilité bien gérée et sûre soient respectées,

RAPPELANT que, depuis le 1^{er} juin 2006, les citoyens de l'Union sont dispensés de l'obligation de visa pour leurs voyages en Géorgie d'une durée ne dépassant pas 90 jours ou pour leur transit par le territoire géorgien,

RECONNAISSANT que si la Géorgie réintroduisait l'obligation de visa pour les citoyens de l'Union ou certaines catégories de ces citoyens, les mesures visant à faciliter la délivrance de visas prévues dans le présent accord en faveur des citoyens de Géorgie s'appliqueraient automatiquement, sur la base de la réciprocité, aux citoyens de l'Union concernés,

RAPPELANT que ces obligations de visa ne peuvent être réintroduites que pour l'ensemble des citoyens de l'Union ou pour certaines catégories de citoyens de l'Union,

RECONNAISSANT que cette facilitation ne devrait pas favoriser l'immigration illégale, et prêtant une attention particulière aux questions de sécurité et de réadmission,

TENANT COMPTE du protocole sur la position du Royaume-Uni et de l'Irlande à l'égard de l'espace de liberté, de sécurité et de justice ainsi que du protocole sur l'acquis de Schengen intégré dans le cadre de l'Union européenne, annexés au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et confirmant que les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas au Royaume-Uni ni à l'Irlande,

TENANT COMPTE du protocole sur la position du Danemark annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et confirmant que les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas au Royaume de Danemark,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE 1

Objet et champ d'application

1. Le présent accord vise à faciliter la délivrance de visas aux citoyens de Géorgie pour des séjours dont la durée prévue n'excède pas 90 jours, par période de 180 jours.
2. Si la Géorgie réintroduisait l'obligation de visa pour les citoyens de tous les États membres ou certaines catégories de ces citoyens, les mesures visant à faciliter la délivrance de visas prévues dans le présent accord en faveur des citoyens de Géorgie s'appliqueraient automatiquement, sur la base de la réciprocité, aux citoyens de l'Union concernés,

ARTICLE 2

Clause générale

1. Les mesures visant à faciliter la délivrance de visas prévues dans le présent accord s'appliquent aux citoyens de Géorgie dans la seule mesure où ceux-ci ne sont pas dispensés de l'obligation de visa par les dispositions législatives, réglementaires et administratives de l'Union ou de ses États membres, par le présent accord ou par d'autres accords internationaux.
2. Le droit national de Géorgie ou des États membres, ou le droit de l'Union, s'applique aux questions qui ne relèvent pas des dispositions du présent accord, comme le refus de délivrer un visa, la reconnaissance des documents de voyage, la preuve de moyens de subsistance suffisants, le refus d'entrée et les mesures d'expulsion.

ARTICLE 3

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

- a) "État membre": tout État membre de l'Union, à l'exception du Royaume du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni;
- b) "citoyen de l'Union": tout ressortissant d'un État membre au sens du point a);
- c) "citoyen de Géorgie" toute personne ayant la nationalité géorgienne conformément à la législation nationale de Géorgie;
- d) "visa": une autorisation délivrée ou une décision prise par un État membre, en vue du transit ou du séjour prévu sur le territoire des États membres, pour une durée totale n'excédant pas 90 jours sur une période de 180 jours à compter de la date de la première entrée sur le territoire des États membres;
- e) "personne en séjour régulier": citoyen de Géorgie autorisé ou habilité, en droit national ou en droit de l'Union, à séjourner plus de 90 jours sur le territoire d'un État membre.

ARTICLE 4

Preuves documentaires de l'objet du voyage

1. Pour les catégories suivantes de citoyens de Géorgie, les documents énumérés ci-après suffisent à justifier l'objet du voyage sur le territoire de l'autre partie:
 - a) pour les parents proches – conjoint, enfants (y compris adoptifs), parents (y compris parents ayant la garde légale), grands-parents et petits-enfants – rendant visite à des citoyens de Géorgie en séjour régulier sur le territoire d'un État membre:
 - une invitation écrite émanant de la personne hôte;
 - b) pour les membres de délégations officielles qui, à la suite d'une invitation officielle adressée à la Géorgie, participent à des réunions, consultations, négociations ou programmes d'échange ainsi qu'à des événements ayant lieu sur le territoire des États membres à l'initiative d'organisations intergouvernementales:
 - une lettre délivrée par une autorité de la République de Géorgie confirmant que le demandeur est membre d'une délégation géorgienne se rendant sur le territoire de l'État membre pour participer aux événements susmentionnés, accompagnée d'une copie de l'invitation officielle;

- c) pour les écoliers, les étudiants (y compris de troisième cycle) et les enseignants accompagnateurs qui entreprennent des voyages d'étude ou à but éducatif, y compris dans le cadre de programmes d'échange ou d'activités parascolaires:
 - une invitation écrite ou un certificat d'inscription délivré(e) par l'école primaire ou secondaire, l'université ou la faculté hôte, ou une carte d'étudiant, ou un certificat concernant les cours auxquels les visiteurs doivent assister;

- d) pour les personnes qui voyagent pour des raisons médicales et les personnes qui doivent les accompagner:
 - un document officiel de l'établissement médical confirmant la nécessité d'y suivre un traitement et d'être accompagné, et la preuve de moyens financiers suffisants pour payer ce traitement médical;

- e) pour les journalistes et les personnes accréditées les accompagnant à titre professionnel:
 - un certificat ou autre document délivré par une organisation professionnelle, attestant que la personne concernée est un journaliste qualifié, ou une personne accompagnant à titre professionnel et un document délivré par son employeur, indiquant que le voyage a pour objet la réalisation d'un travail journalistique ou une assistance dans ce cadre;

- f) pour les participants à des manifestations sportives internationales et les personnes les accompagnant à titre professionnel:
 - une demande écrite de l'organisation hôte, des autorités compétentes, des fédérations sportives nationales ou des comités nationaux olympiques des États membres;

- g) pour les hommes et femmes d'affaires et les représentants d'entreprises:
 - une invitation écrite émanant d'une personne morale, ou organisation hôte, ou d'un bureau ou d'une filiale de celle-ci, ou des autorités nationales ou locales d'un État membre, ou d'un comité d'organisation de salons, conférences et symposiums commerciaux et industriels tenus sur le territoire d'un État membre, reconnu par la chambre nationale de commerce de la République de Géorgie;

- h) pour les membres de professions libérales participant à des salons, des conférences, des symposiums et des séminaires internationaux ou à d'autres événements analogues ayant lieu sur le territoire d'un État membre:
 - une demande écrite émanant de l'organisation hôte, confirmant que la personne concernée participe à la manifestation;

- i) pour les représentants d'organisations de la société civile qui entreprennent des voyages à but éducatif, se rendent à des séminaires ou à des conférences, y compris dans le cadre de programmes d'échanges:
 - une demande écrite émanant de l'organisation hôte, une confirmation que la personne représente l'organisation de la société civile et le certificat d'établissement de l'organisation en question émanant du registre ad hoc, délivré par une autorité nationale conformément à la législation nationale;

- j) pour les personnes participant à des activités scientifiques, culturelles ou artistiques, y compris des programmes d'échanges universitaires ou autres:
 - une invitation écrite à participer aux activités, émanant de l'organisation hôte;

- k) pour les conducteurs fournissant des services de transport international de marchandises et de passagers vers le territoire des États membres, dans des véhicules immatriculés en Géorgie:
 - une demande écrite émanant de l'entreprise nationale ou de l'association nationale des transporteurs géorgiens assurant des transports internationaux par route, indiquant l'objet, la durée et la fréquence des voyages;

- l) pour les participants à des programmes d'échanges officiels organisés par des communes et des villes jumelées:
 - une invitation écrite émanant du chef de l'administration/du maire de ces villes ou autorités municipales;

- m) pour les personnes souhaitant se rendre dans un cimetière militaire ou civil:
 - un document officiel confirmant l'existence et le maintien de la tombe concernée, ainsi que l'existence d'un lien de parenté ou autre entre le demandeur et le défunt.

2. L'invitation ou la demande écrite visée au paragraphe 1 du présent article contient les informations suivantes:
- a) pour la personne invitée: nom et prénom, date de naissance, sexe, nationalité, numéro du passeport, date et objet du voyage, nombre d'entrées et, s'il y a lieu, nom du conjoint et des enfants accompagnant la personne invitée;
 - b) pour la personne invitante: nom, prénom et adresse;
 - c) pour la personne morale, la société ou l'organisation invitante: nom complet et adresse, et
 - si l'invitation émane d'une organisation ou d'une autorité, le nom et la fonction du signataire;
 - si la personne invitante est une personne morale ou une société, ou un bureau ou une filiale de celle-ci établie sur le territoire d'un État membre, son numéro d'immatriculation, tel que requis par le droit national de l'État membre concerné.
3. Pour les catégories de personnes visées au paragraphe 1 du présent article, toutes les catégories de visas sont délivrées selon la procédure simplifiée, sans qu'il y ait lieu de produire une autre justification, invitation ou validation concernant l'objet du voyage prévue par le droit de l'État membre.

ARTICLE 5

Délivrance de visas à entrées multiples

1. Les missions diplomatiques et les services consulaires des États membres délivrent des visas à entrées multiples, d'une durée de validité pouvant aller jusqu'à cinq ans, aux catégories de personnes suivantes:
 - a) les conjoints, les enfants (y compris adoptifs) n'ayant pas encore atteint l'âge de 21 ans ou étant à charge, et les parents qui rendent visite à des citoyens de Géorgie en séjour régulier sur le territoire d'un État membre, pour une durée de validité limitée à celle de l'autorisation de séjour de ces citoyens;
 - b) les membres des gouvernements nationaux et régionaux ainsi que les membres des cours constitutionnelle et suprême, sous réserve que ces personnes ne soient pas dispensées de l'obligation de visa par le présent accord, dans l'exercice de leurs fonctions et pour une durée de validité limitée à leur mandat, si celui-ci est inférieur à cinq ans;
 - c) les membres permanents de délégations officielles qui, à la suite d'une invitation officielle adressée à la Géorgie, participent régulièrement à des réunions, consultations, négociations ou programmes d'échanges ainsi qu'à des événements ayant lieu sur le territoire des États membres à l'initiative d'organisations intergouvernementales.

2. Les missions diplomatiques et les services consulaires des États membres délivrent des visas à entrées multiples, d'une durée de validité pouvant aller jusqu'à un an, aux catégories de personnes suivantes, sous réserve que, durant l'année précédant la demande, ces personnes aient obtenu au moins un visa, qu'elles l'aient utilisé dans le respect de la législation régissant l'entrée et le séjour sur le territoire de l'État membre visité et qu'elles aient des raisons de solliciter un visa à entrées multiples:

- a) les membres permanents de délégations officielles qui, à la suite d'une invitation officielle, participent régulièrement à des réunions, consultations, négociations ou programmes d'échange ainsi qu'à des événements ayant lieu sur le territoire des États membres à l'initiative d'organisations intergouvernementales;
- b) les représentants d'organisations de la société civile se rendant régulièrement dans les États membres dans un but éducatif ou pour participer à des séminaires ou à des conférences, y compris dans le cadre de programmes d'échanges;
- c) les membres des professions libérales participant à des salons, conférences, symposiums ou séminaires internationaux ou à d'autres événements analogues, qui se rendent régulièrement dans les États membres.
- d) les personnes participant à des activités scientifiques, culturelles et artistiques, y compris des programmes d'échanges universitaires ou autres, qui se rendent régulièrement dans les États membres;
- e) les étudiants, y compris de troisième cycle, qui entreprennent régulièrement des voyages d'étude ou à but éducatif, y compris dans le cadre de programmes d'échanges;
- f) les participants à des programmes d'échanges officiels organisés par des villes jumelées ou des municipalités;

- g) les personnes en visite régulière pour des raisons médicales et à celles qui doivent les accompagner;
- h) les journalistes et les personnes accréditées les accompagnant à titre professionnel;
- i) les hommes et femmes d'affaires, ainsi que les représentants d'entreprises se rendant régulièrement dans les États membres;
- j) les participants à des manifestations sportives internationales et aux personnes les accompagnant à titre professionnel;
- k) les conducteurs fournissant des services de transport international de marchandises et de passagers vers le territoire des États membres dans des véhicules immatriculés en Géorgie.

3. Les missions diplomatiques et les services consulaires des États membres délivrent des visas à entrées multiples, d'une durée de validité de deux ans au minimum et de cinq ans au maximum, aux catégories de personnes visées au paragraphe 2 du présent article, sous réserve que, durant les deux années précédant la demande, ces personnes aient utilisé leur visa à entrées multiples d'une durée d'un an dans le respect de la législation régissant l'entrée et le séjour sur le territoire de l'État membre hôte et que leurs raisons de solliciter un visa à entrées multiples soient toujours valables.

4. La durée totale du séjour des personnes visées aux paragraphes 1 à 3 du présent article sur le territoire des États membres ne peut excéder 90 jours par période de 180 jours.

ARTICLE 6

Droits prélevés pour le traitement des demandes de visa

1. Le droit prélevé pour le traitement des demandes de visa des citoyens de Géorgie est de 35 euros.

Ce montant peut être revu en appliquant la procédure prévue à l'article 14, paragraphe 4.

Si la Géorgie réintroduisait l'obligation de visa pour les citoyens de l'Union, le droit de visa prélevé ne serait pas supérieur à 35 euros ou au montant convenu après révision intervenant conformément à la procédure prévue à l'article 14, paragraphe 4.

2. Lorsque les États membres coopèrent avec un prestataire de services extérieur, un service supplémentaire peut être facturé. Les frais de services sont proportionnés aux coûts engagés par le prestataire extérieur pour la réalisation de ses tâches et ne peuvent dépasser 30 euros. L'État ou les États membres concernés maintiennent la possibilité, pour tous les demandeurs, d'introduire directement leur demande auprès de leurs consulats.

3. Les catégories de personnes suivantes sont exonérées de droits de visa:

- a) les retraités;
- b) les enfants de moins de 12 ans;

- c) les membres des gouvernements nationaux et régionaux et les membres des cours constitutionnelle et suprême, lorsque ces personnes ne sont pas dispensées de l'obligation de visa par le présent accord;
- d) les personnes handicapées et les personnes les accompagnant, le cas échéant;
- e) les parents proches – conjoint, enfants (y compris adoptifs), parents (y compris parents ayant la garde légale), grands-parents et petits-enfants – rendant visite à des citoyens de Géorgie en séjour régulier sur le territoire d'un État membre;
- f) les membres de délégations officielles qui, à la suite d'une invitation officielle adressée à la Géorgie, sont appelés à participer à des réunions, consultations, négociations ou programmes d'échanges ainsi qu'à des événements ayant lieu sur le territoire des États membres à l'initiative d'organisations intergouvernementales;
- g) les écoliers, les étudiants (y compris de troisième cycle) et les enseignants accompagnateurs qui participent à des voyages d'étude ou à but éducatif, y compris dans le cadre de programmes d'échange ou d'activités parascolaires;
- h) les journalistes et les personnes accréditées les accompagnant à titre professionnel;
- i) les participants à des manifestations sportives internationales et aux personnes les accompagnant à titre professionnel;

- j) les représentants d'organisations de la société civile qui entreprennent des voyages à but éducatif, se rendent à des séminaires ou à des conférences, y compris dans le cadre de programmes d'échanges;
- k) les personnes participant à des activités scientifiques, culturelles ou artistiques, y compris des programmes d'échanges universitaires ou autres;
- l) les personnes qui ont présenté des documents attestant la nécessité de leur voyage pour raisons humanitaires, y compris pour recevoir un traitement médical urgent, ainsi que la personne les accompagnant, ou pour assister aux obsèques d'un parent proche, ou pour rendre visite à un parent proche gravement malade.

ARTICLE 7

Durée de la procédure de demande de visa

1. Les missions diplomatiques et les services consulaires des États membres prennent la décision de délivrer ou non un visa dans un délai de dix jours calendrier à compter de la date de réception de la demande de visa et des documents requis aux fins de sa délivrance.
2. Le délai imparti pour prendre une décision sur une demande de visa peut être étendu à 30 jours calendrier, notamment lorsqu'un examen complémentaire de la demande se révèle nécessaire.

3. En cas d'urgence, le délai imparti pour prendre une décision sur une demande de visa peut être ramené à deux jours ouvrables, voire moins.

ARTICLE 8

Départ en cas de perte ou de vol de documents

Les citoyens de l'Union et de Géorgie qui ont perdu leurs documents d'identité ou qui se les sont fait voler durant leur séjour sur le territoire de la Géorgie ou des États membres, respectivement, peuvent quitter ce territoire sur la base de documents d'identité valables délivrés par une mission diplomatique ou un poste consulaire des États membres ou de Géorgie qui les habilite à franchir la frontière, sans visa ni autre forme d'autorisation.

ARTICLE 9

Prorogation du visa dans des circonstances exceptionnelles

La durée de validité et/ou la durée de séjour prévue dans un visa délivré à un citoyen de Géorgie est prolongée lorsque les autorités compétentes de l'État membre concerné considèrent que le titulaire du visa a démontré l'existence d'une force majeure ou de raisons humanitaires l'empêchant de quitter le territoire des États membres avant la fin de la durée de validité du visa ou de la durée du séjour qu'il autorise. La prolongation du visa à ce titre ne donne pas lieu à la perception d'un droit.

ARTICLE 10

Passeports diplomatiques

1. Les citoyens de Géorgie titulaires de passeports diplomatiques en cours de validité peuvent entrer sur le territoire des États membres, le quitter et le traverser sans visa.

2. Les personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent article peuvent séjourner sur le territoire des États membres pendant une durée n'excédant pas 90 jours par période de 180 jours.

ARTICLE 11

Validité territoriale des visas

Sous réserve des règles et dispositions réglementaires nationales en matière de sécurité nationale appliquées par les États membres, et sous réserve des règles de l'Union relatives aux visas à validité territoriale limitée, les citoyens de Géorgie sont habilités à se déplacer sur le territoire des États membres dans les mêmes conditions que les citoyens de l'Union.

ARTICLE 12

Comité mixte de gestion de l'accord

1. Les parties instituent un comité mixte d'experts (ci-après dénommé "le comité"), composé de représentants de l'Union européenne et de la Géorgie. L'Union est représentée par la Commission, assistée d'experts des États membres.
2. Le comité est notamment chargé des tâches suivantes:
 - a) suivre la mise en œuvre du présent accord;
 - b) proposer des modifications ou des ajouts au présent accord;
 - c) résoudre les litiges liés à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent accord.
3. Le comité se réunit chaque fois que nécessaire à la demande de l'une des parties et au moins une fois par an.
4. Le comité arrête son règlement intérieur.

ARTICLE 13

Relation entre le présent accord et les accords bilatéraux
conclus entre les États membres et la Géorgie

À dater de son entrée en vigueur, le présent accord prime les dispositions de toute convention ou de tout accord bilatéral(e) ou multilatéral(e) conclu(e) entre un État membre et la Géorgie, dans la mesure où ces dispositions traitent de questions régies par le présent accord.

ARTICLE 14

Dispositions finales

1. Le présent accord est ratifié ou approuvé par les parties conformément à leurs procédures respectives et entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la dernière partie notifie à l'autre l'achèvement des procédures susmentionnées.
2. Par dérogation au paragraphe 1 du présent article, le présent accord n'entre en vigueur qu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord de réadmission entre l'Union et la Géorgie si cette seconde date est postérieure à la date visée audit paragraphe 1.

3. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée, sauf dénonciation effectuée conformément au paragraphe 6 du présent article.
4. Le présent accord peut être modifié d'un commun accord écrit entre les parties. Les modifications entrent en vigueur après que les parties se sont mutuellement notifiées l'achèvement des procédures internes qu'elles doivent appliquer à cet effet.
5. Chaque partie peut suspendre l'application de tout ou partie du présent accord pour des raisons d'ordre public, de protection de sa sécurité nationale ou de protection de la santé publique. La décision de suspension est notifiée à l'autre partie au plus tard 48 heures avant son entrée en vigueur. Dès que la suspension n'a plus lieu d'être, la partie qui a pris la décision en informe immédiatement l'autre partie.
6. Chaque partie peut dénoncer le présent accord par notification écrite à l'autre partie. Le présent accord cesse d'être en vigueur 90 jours après la date de cette notification.

Fait à Bruxelles, le 17 juin 2010, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovène, slovaque, suédoise, tchèque et géorgienne, chacun de ces textes faisant également foi.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ANNEXE

PROTOCOLE
À L'ACCORD
CONCERNANT LES ÉTATS MEMBRES
QUI N'APPLIQUENT PAS L'INTÉGRALITÉ
DE L'ACQUIS DE SCHENGEN

Dans l'attente de la décision correspondante du Conseil, les États membres qui sont liés par l'acquis de Schengen mais qui ne délivrent pas encore de visas Schengen délivrent des visas nationaux dont la validité est limitée à leur propre territoire.

Conformément à la décision n° 582/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 établissant un régime simplifié de contrôle des personnes aux frontières extérieures, fondé sur la reconnaissance unilatérale par la Bulgarie, Chypre et la Roumanie de certains documents comme équivalents à leurs visas nationaux aux fins de transit par leur territoire¹, des mesures harmonisées ont été prises en vue de simplifier le transit des titulaires de visas Schengen et de titres de séjour Schengen via le territoire des États membres qui n'appliquent pas encore pleinement l'acquis Schengen.

¹ JO L 161 du 20.6.2008, p. 30.

DÉCLARATION COMMUNE
RELATIVE À L'ARTICLE 10
DE L'ACCORD CONCERNANT LES PASSEPORTS DIPLOMATIQUES

L'Union européenne peut invoquer une suspension partielle de l'accord, et notamment de son article 10, conformément à la procédure prévue à son article 14, paragraphe 5, de l'accord, si l'application dudit article 10 donne lieu à des abus de la part de l'autre partie ou fait peser une menace sur la sécurité publique.

En cas de suspension de l'article 10, les deux parties engagent des consultations dans le cadre du comité institué par l'accord, en vue de résoudre les problèmes qui ont conduit à la suspension.

Prioritairement, les deux parties s'engagent à garantir un haut niveau de sécurité des passeports diplomatiques, notamment en y intégrant des identifiants biométriques. Pour ce qui concerne l'Union, cette sécurité sera garantie conformément aux exigences énoncées dans le règlement (CE) n° 2252/2004 du Conseil du 13 décembre 2004 établissant des normes pour les éléments de sécurité et les éléments biométriques intégrés dans les passeports et les documents de voyage délivrés par les États membres¹.

¹ JO L 385 du 29.12.2004, p.1.

DÉCLARATION COMMUNE
RELATIVE À L'HARMONISATION DES INFORMATIONS
À CONNAÎTRE SUR LES PROCÉDURES DE DÉLIVRANCE DE VISAS DE COURT SÉJOUR
ET SUR LES DOCUMENTS À FOURNIR
À L'APPUI D'UNE DEMANDE DE VISA DE COURT SÉJOUR

Reconnaissant l'importance de la transparence pour les demandeurs de visa, les parties envisagent la possibilité d'appliquer les mesures suivantes:

- établir la liste des informations générales que les demandeurs doivent connaître sur les procédures à suivre et les conditions à remplir pour l'obtention d'un visa, sur le visa lui-même et sur sa validité;
- l'Union européenne établira une liste d'exigences minimales afin que les demandeurs géorgiens reçoivent des informations de base cohérentes et uniformes et soient invités à fournir, en principe, les mêmes documents à l'appui de leur demande.

Les informations susmentionnées doivent être largement diffusées (sur le tableau d'affichage des consulats, sous la forme de dépliants, sur Internet, etc.).

DÉCLARATION COMMUNE
CONCERNANT LE DANEMARK

Les parties prennent acte de ce que l'accord ne s'applique pas aux procédures de délivrance de visas appliquées par les missions diplomatiques et services consulaires du Royaume de Danemark.

Dans ces circonstances, il est souhaitable que les autorités du Danemark et de Géorgie concluent sans délai un accord bilatéral visant à faciliter la délivrance des visas de court séjour dans des conditions analogues à celles de l'accord entre l'Union européenne et la Géorgie.

DÉCLARATION COMMUNE
CONCERNANT LE ROYAUME-UNI ET L'IRLANDE

Les parties contractantes prennent acte de ce que l'accord ne s'applique pas aux territoires du Royaume-Uni et de l'Irlande.

Dans ces circonstances, il est souhaitable que les autorités du Royaume-Uni, de l'Irlande et de Géorgie concluent des accords bilatéraux visant à faciliter la délivrance des visas.

DÉCLARATION COMMUNE
CONCERNANT L'ISLANDE, LA NORVÈGE,
LA SUISSE ET LE LIECHTENSTEIN

Les parties prennent acte des relations étroites qui existent entre l'Union européenne et la Norvège, l'Islande, la Suisse et le Liechtenstein, particulièrement en vertu des accords du 18 mai 1999 et du 26 octobre 2004 concernant l'association de ces pays à la mise en œuvre, à l'application et au développement de l'acquis de Schengen.

Dans ces circonstances, il est souhaitable que les autorités de Norvège, d'Islande, de la Suisse, du Liechtenstein et Géorgie concluent sans délai un accord bilatéral visant à faciliter la délivrance de visas de court séjour dans des conditions analogues à celles de l'accord entre l'Union et la Géorgie.

DÉCLARATION DE L'UNION EUROPÉENNE
CONCERNANT LES MESURES VISANT À FACILITER LA DÉLIVRANCE DE VISAS
POUR LES MEMBRES DE LA FAMILLE

L'Union européenne a pris acte de la proposition de la Géorgie d'élargir la définition de la notion de membres de la famille qui devraient bénéficier de mesures visant à faciliter la délivrance de visas ainsi que de l'importance qu'accorde la Géorgie à la simplification des déplacements de cette catégorie de personnes.

Afin de faciliter les déplacements d'un plus grand nombre de personnes ayant des liens familiaux (notamment les sœurs, les frères et leurs enfants) avec des citoyens géorgiens en séjour régulier sur le territoire d'un État membre, l'Union européenne invite les représentations consulaires des États membres à utiliser pleinement les possibilités actuelles offertes par l'acquis pour faciliter la délivrance de visas à cette catégorie de personnes, notamment en simplifiant les preuves documentaires exigées des demandeurs, en les exemptant des frais liés au traitement de leur demande et, si nécessaire, en délivrant des visas à entrées multiples.

DÉCLARATION DE L'UNION EUROPÉENNE
SUR LA SUSPENSION DE L'ACCORD VISANT À FACILITER
LA DÉLIVRANCE DES VISAS

Si, en violation de l'article 1^{er}, paragraphe 2, de l'accord, la Géorgie réinstaura l'obligation de visa pour les citoyens d'un ou plusieurs États membres de l'Union européenne ou pour certaines catégories de ces citoyens, l'Union suspendra l'application de l'accord.

DÉCLARATION COMMUNE
SUR LA COOPÉRATION CONCERNANT LES DOCUMENTS DE VOYAGE

Les parties conviennent que, lors du suivi de la mise en œuvre de l'accord, il conviendra que le comité mixte institué conformément à l'article 12 de l'accord évalue l'incidence du niveau de sécurité des documents de voyage respectifs sur le fonctionnement de l'accord. À cette fin, les parties conviennent de s'informer régulièrement des mesures prises pour éviter la multiplication des documents de voyage et développer les aspects techniques de la sécurité de ces derniers, ainsi que des mesures concernant la procédure de personnalisation de la délivrance de ces documents.

[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

შეთანხმება

**ევროპის კავშირსა
და საქართველოს შორის
ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების
შესახებ**

მპროპის კავშირი, შემდგომში “კავშირი”

და საძარბოველი,

შემდგომში მხარეებად წოდებულნი,

გამოთქამენ რა აღამაინებს შორის კონტაქტების ხელშეწყობის სურვილს, რაც მნიშვნელოვანი ფაქტორია ეკონომიკური, პუბლიცისტური, კულტურული, სამეცნიერო და სხვა სახის კავშირების თანმიმდევრულად განვითარების თვალსაზრისით, და მიიღწევა საქართველოს მოქალაქეებისთვის ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების გზით;

ადასტურებენ რა თავიანთ განზრახვას გრძელვადიან პერსპექტივაში დააწესონ უვიზო მიმოსვლის რეჟიმი თავიანთი მოქალაქეებისთვის, იმ პირობით თუ შესრულდება კარგად ორგანიზებული და უსაფრთხო მობილურობის ყველა პირობა;

ითვალისწინებენ რა, რომ 2006 წლის 1 ივნისიდან, კავშირის ყველა მოქალაქეები თავისუფლდებიან ვიზის აღების ვალდებულებისგან, თუ ისინი საქართველოში მიემგზავრებიან არა უმეტეს 90 დღის ვადით ან საქართველოს ტერიტორიას გადიან ტრანზიტით;

აღიარებენ რა, რომ თუ საქართველო ხელახლა შემოიღებს სავიზო ვალდებულებებს კავშირის მოქალაქეებისთვის, ან მათი გარკვეული კატეგორიებისთვის, ის შეღავათები, რომლებიც ამ შეთანხმებით ენიჭება საქართველოს მოქალაქეებს, ავტომატურად და ნაცვალებების საფუძველზე გავრცელდება კავშირის შესაბამის მოქალაქეებზე;

ითვალისწინებენ რა, რომ სავიზო ვალდებულებების ხელახლა შემოღება შესაძლებელია მხოლოდ კავშირის მოქალაქეებისთვის, ან კავშირის მოქალაქეთა გარკვეული კატეგორიებისთვის;

აცნობიერებენ რა, რომ სავიზო რეჟიმის გამარტივებამ ხელი არ უნდა შეუწყოს უკანონო მიგრაციას და განსაკუთრებულ ყურადღებას უთმობენ რა უსაფრთხოებისა და რეადმისიის საკითხებს;

ითვალისწინებენ რა ოქმს თავისუფლების, უსაფრთხოებისა და მართლმსაჯულების სივრცესთან მიმართებაში გაერთიანებული სამეფოსა და ირლანდიის პოზიციის შესახებ და ოქმს ევროკავშირის ჩარჩოში შენგენის კანონმდებლობის (Schengen Acquis) ინტეგრაციის შესახებ, რომელიც თან ერთვის ევროკავშირის შესახებ ხელშეკრულებას და ევროკავშირის ფუნქციონირების შესახებ ხელშეკრულებას, და ადასტურებენ რა, რომ ამ შეთანხმების დებულებები არ ვრცელდება გაერთიანებულ სამეფოსა და ირლანდიაზე;

ითვალისწინებენ რა ოქმს დანიის პოზიციის შესახებ, რომელიც თან ერთვის ევროკავშირის შესახებ ხელშეკრულებას და ევროკავშირის ფუნქციონირების შესახებ ხელშეკრულებას, და ადასტურებენ რა, რომ ამ შეთანხმების დებულებები არ ვრცელდება დანიის სამეფოზე.

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1 მოქმედების მიზანი და მასშტაბი

1. ამ შეთანხმების მიზანია გაამარტივოს საქართველოს მოქალაქეებისთვის ვიზის გაცემის პროცედურა, რაც ითვალისწინებს ყოფნას არა უმეტეს 90 დღისა თითოეულ ჯერზე, 180 დღიანი მთლიანი პერიოდისა.
2. თუ საქართველო ხელახლა შემოიღებს სავიზო ვადლებულებს ყველა წვერი სახელმწიფოს მოქალაქეებისთვის ან ყველა წვერი სახელმწიფოს გარკვეული კატეგორიის მოქალაქეებისთვის, ის შედავათები, რომლებიც ამ შეთანხმებით ენიჭება საქართველოს მოქალაქეებს, ავტომატურად და ნაცვალებების საფუძველზე გავრცელდება კავშირის შესაბამის მოქალაქეებზე;

მუხლი 2 ზოგადი დათქმა

1. ამ შეთანხმებით გათვალისწინებული სავიზო შედავათები გავრცელდება საქართველოს მოქალაქეებზე მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ისინი არ არიან განთავისუფლებულნი სავიზო ვადლებულებისაგან კავშირის ან წვერი სახელმწიფოების კანონებითა და კანონქვემდებარე აქტებით, ამ შეთანხმებით ან სხვა საერთაშორისო შეთანხმებებით.
2. საქართველოს ან წვერი სახელმწიფოთა ეროვნული კანონმდებლობა ან კავშირის კანონმდებლობა ვრცელდება ისეთ საკითხებზე, რომლებიც არ არის გათვალისწინებული ამ შეთანხმებით, როგორცაა ვიზის გაცემაზე უარი, სამგზავრო დოკუმენტების ცნობა, საარსებო საშუალებების დამადასტურებელი საბუთი და შესვლის და გაძევების ზომებზე უარი.

მუხლი 3 განსაზღვრებები

ამ შეთანხმების მიზნებისთვის:

- (a) 'წვერი სახელმწიფო' ნიშნავს კავშირის ნებისმიერ წვერი სახელმწიფოს, დანიის სამეფოს, ირლანდიისა და გაერთიანებული სამეფოს გარდა.
- (b) 'კავშირის მოქალაქე' ნიშნავს წვერი სახელმწიფოს მოქალაქეს (a) პუნქტის განმარტებით;
- (c) 'საქართველოს მოქალაქე' ნიშნავს პირს, რომელსაც გააჩნია საქართველოს მოქალაქეობა მისი ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად;
- (d) 'ვიზა' ნიშნავს წვერი სახელმწიფოს მიერ გაცემულ ნებართვას, რომელიც აუცილებელია წვერი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე ტრანზიტით გავლის ან დარჩენისთვის არა უმეტეს 90 დღის ვადით ნებისმიერი იმ 180 დღიანი პერიოდისა, რომელიც აითვლება წვერი სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე პირველი შესვლის თარიღიდან;
- (e) 'კანონიერად მცხოვრები პირი' ნიშნავს საქართველოს მოქალაქეს, რომელიც უფლებამოსილია ან აქვს ნებართვა იმყოფებოდეს წვერი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე 90 დღეზე მეტი ხნის განმავლობაში, კავშირის ან ეროვნული კანონმდებლობის საფუძველზე.

მუხლი 4

დოკუმენტური მტკიცებულებები მგზავრობის მიზანთან დაკავშირებით

1. მეორე მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მგზავრობის მიზნის დასაბუთების მიზნით, საქართველოს მოქალაქეთა შემდეგი კატეგორიებისთვის საკმარისია შემდეგი სახის დოკუმენტაციის ფლობა:

(a) ახლო ნათესავეებისთვის – მეუღლე, შვილები (ნაშვილების ჩათვლით), მშობლები (მეურვეების ჩათვლით), ბებია და ბაბუა, შვილიშვილები, რომლებიც სტუმრად ჩადიან წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე კანონიერად მცხოვრებ საქართველოს მოქალაქეებთან;

- მასპინძელი პირის წერილობითი მოთხოვნა;

(b) ოფიციალური დელეგაციების წევრებისთვის, რომლებიც, საქართველოში გაგზავნილი ოფიციალური მიწვევის საფუძველზე, მონაწილეობას მიიღებენ შეხვედრებში, კონსულტაციებში, მოლაპარაკებებში ან გაცვლით პროგრამებში, ასევე ღონისძიებებში, რომლებიც ორგანიზებულია წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე მთავრობათშორისი ორგანიზაციების მიერ:

- საქართველოს ორგანოს მიერ გაცემული წერილი იმის დასტურად, რომ განმცხადებელი წარმოადგენს იმ დელეგაციის წევრს, რომელიც მიემგზავრება წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე ზემოაღნიშნულ ღონისძიებებში მონაწილეობის მისაღებად, და ოფიციალური მიწვევის თანდართული ასლი.

(c) მოსწავლეებისთვის, სტუდენტებისთვის, ასპირანტებისთვის და თანმხლები მასწავლებლებისთვის, რომლებიც მიემგზავრებიან სწავლის ან სასწავლო ტრეინინგში, მათ შორის გაცვლით პროგრამების ფარგლებში, ასევე სხვა სასკოლო საქმიანობაში მონაწილეობის მიზნით:

- მასპინძელი უნივერსიტეტის, კოლეჯის ან სკოლის წერილობითი მოთხოვნა ან ჩარიცხვის ცნობა ან სტუდენტის ბილეთი ან იმ სასწავლო კურსების სერტიფიკატი, რომლებშიც აღნიშნულმა პირებმა მონაწილეობა უნდა მიიღონ;

(d) იმ პირებისთვის, რომლებიც მიემგზავრებიან მკურნალობის მიზნით და იმ პირებისთვის, რომელთა თანხლებაც აუცილებელია:

- იმ სამედიცინო დაწესებულების ოფიციალური დოკუმენტი, რომელიც ადასტურებს აღნიშნულ დაწესებულებაში სამედიცინო მკურნალობის გაგლის აუცილებლობას, თანხლების აუცილებლობას და სამედიცინო მკურნალობის ხარჯების ასანაზღაურებლად საკმარისი ფულადი სახსრების არსებობას;

(e) ჟურნალისტებისთვის და სამსახურებრივი სტატუსით მათი თანმხლები აკრედიტებული პირებისთვის:

პროფესიული ორგანიზაციის მიერ გაცემული სერტიფიკატი ან სხვა დოკუმენტი, რომელიც ადასტურებს, რომ შესაბამისი პირი არის კვალიფიციური ჟურნალისტი ან რომ თანმხლები პირი სამსახურებრივ

მოვალეობებს ასრულებს და დოკუმენტი, გაცემული მისი დამქირავებლის მიერ, რომელიც ადასტურებს, რომ მგზავრობის მიზანია ჟურნალისტური საქმიანობის განხორციელება ან ამგვარ საქმიანობაში დახმარების გაწევა.

(f) საერთაშორისო სპორტულ ღონისძიებებში მონაწილე პირებისთვის და სამსახურებრივი სტატუსით მათი თანმხლები პირებისთვის:

- წერილობითი მოთხოვნა წევრ სახელმწიფოთა მასპინძელი ორგანიზაციის, კომპეტენტური ორგანოების, ეროვნული სპორტული ფედერაციების ან ეროვნული ოლიმპიური კომიტეტების მხრიდან;

(g) მეწარმეებისთვის და კომერციული ორგანიზაციების წარმომადგენლებისთვის:

- წერილობითი მოთხოვნა მასპინძელი იურიდიული პირის ან კომპანიის, ორგანიზაციის ან ოფისის ან ასეთი იურიდიული პირის ან კომპანიის ფილიალის, წევრ სახელმწიფოთა სახელმწიფო ან ადგილობრივი ხელისუფლების ორგანოთა, ან საორგანიზაციო კომიტეტების, ან წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე გამართულ სავაჭრო ან სამრეწველო გამოფენების, კონფერენციების და სიმპოზიუმების მხრიდან, რომელიც დამტკიცებულია საქართველოს სახელმწიფო სარეგისტრაციო პალატის მიერ;

(h) იმ პროფესიის წარმომადგენლებისთვის, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე გამართულ საერთაშორისო გამოფენებში, კონფერენციებში, სიმპოზიუმებში, სემინარებში ან სხვა მსგავს ღონისძიებებში:

- წერილობითი მოთხოვნა მასპინძელი ორგანიზაციის მხრიდან, რომელიც ადასტურებს, რომ მოცემული პირი მონაწილეობს შესაბამის ღონისძიებაში;

(i) სამოქალაქო საზოგადოების ორგანიზაციების იმ წარმომადგენელთათვის რომლებიც მიემგზავრებიან სასწავლო ტრეინინგებში, სემინარებში, კონფერენციებში მონაწილეობის მისაღებად, მათ შორის გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში:

- წერილობითი მოთხოვნა გაცემული მასპინძელი ორგანიზაციის მიერ, მოწმობა, რომელიც ადასტურებს, რომ მოცემული პირი წარმომადგენს სამოქალაქო საზოგადოების ორგანიზაციას და ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად სახელმწიფო ორგანოს მიერ გაცემული ორგანიზაციის დაფუძნების სერტიფიკატი აღებული შესაბამისი რეესტრიდან

(j) იმ პირებისთვის, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ სამეცნიერო, კულტურულ, შემოქმედებით საქმიანობაში, მათ შორის საუნივერსიტეტო და სხვა გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში:

- წერილობით მოთხოვნა მასპინძელი ორგანიზაციისგან, რომელიც შეეხება აღნიშნულ საქმიანობაში მონაწილეობის მიღებას;

(k) მძღვლებისთვის, რომლებიც ასრულებენ საერთაშორისო სატვირთო და სამგზავრო ტრანსპორტირების მომსახურებას წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიებზე, საქართველოში რეგისტრირებული სატრანსპორტო საშუალებებით;

- წერილობითი მოთხოვნა საქართველოს გადაამხიდეელთა ეროვნული კომპანიის ან ასოციაციის მხრიდან, რომელიც განახორციელებს საერთაშორისო საგზაო ტრანსპორტირებას, სადაც მითითებულია მგზავრობის მიზანი, ხანგრძლივობა და სიხშირე;

(l) პირთათვის, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ დაქმობილებული ქალაქების მიერ ორგანიზებულ ოფიციალურ გაცვლით პროგრამებში:

- წერილობითი მოთხოვნა ასეთი ქალაქების ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის/მერის ან მუნიციპალურ ორგანოთა მხრიდან;

(m) პირთათვის, რომლებიც მიემგზავრებიან სამხედრო და სამოქალაქო საფლავების მონახულების მიზნით:

- ოფიციალური დოკუმენტი, რომელიც ადასტურებს საფლავის არსებობას და პრეზერვაციას, ასევე განმცხადებელსა და დაკრძალულ პირს შორის ოჯახურ ან სხვა ნათესაურ კავშირს.

2. ამ მუხლის I პუნქტში მითითებული წერილობითი მოთხოვნა უნდა შეიცავდეს შემდეგს:

(a) მიწვეული პირისთვის: სახელი და გვარი, დაბადების თარიღი, სქესი, მოქალაქეობა, პასპორტის ნომერი, მგზავრობის დრო და მიზანი, პასპორტში ჩანაწერების რაოდენობა და საჭიროების შემთხვევაში, მეუღლისა და ბავშვების სახელები, რომლებიც თან ახლავს მიწვეულ პირს;

(b) მიმწვევი პირისთვის: სახელი, გვარი და მისამართი;

(c) მიმწვევი იურიდიული პირის, კომპანიის ან ორგანიზაციისთვის: სრული დასახელება და მისამართი და:

- თუ მოთხოვნა გაცემულია ორგანიზაციის ან ორგანოს მიერ, იმ პირის სახელი და თანამდებობა, რომელიც ხელს აწერს ამგვარ მოთხოვნას;

- თუ მიმწვევი პირი არის იურიდიული პირი ან კომპანია ან სამსახური ან ასეთი იურიდიული პირის ან კომპანიის ფილიალი, რომელიც შექმნილია წევრი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, რეგისტრაციის ნომერი, როგორც ამას მოითხოვს შესაბამისი წევრი სახელმწიფოს ეროვნული კანონმდებლობა;

3. ამ მუხლის I პარაგრაფში მითითებულ პირთა კატეგორიებისთვის, ყველა კატეგორიის ვიზა გაცივმა წევრ სახელმწიფოთა კანონმდებლობით გათვალისწინებული გამარტივებული პროცედურით, მგზავრობის მიზანთან დაკავშირებით რაიმე დასაბუთების, მიწვევის ან დადასტურების წარდგენის გარეშე.

მუხლი 5
მრავალჯერადი ვიზების გაცემა

1. წევრ სახელმწიფოთა დიპლომატიური მისიები და საკონსულო სამსახურები გასცემენ მრავალჯერად ვიზებს ხუთ წლამდე ვადით შემდეგი კატეგორიის პირებს:

- (a) მეუღლეები, შვილები (მათ შორის ნაშვილები), რომლებსაც ჯერ არ შესრულებიათ 21 წელი ან არიან კმაყოფაზე მყოფი პირები, მშობლები, რომლებიც სტუმრად ჩადიან წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე კანონიერად მცხოვრებ საქართველოს მოქალაქეებთან იმ ვადით, რომელიც განისაზღვრება მათი კანონიერად ცხოვრების ნებართვის მოქმედების ვადით;
- (b) ეროვნული და რეგიონული ხელისუფლების ორგანოთა, საკონსტიტუციო სასამართლოს და უზენაესი სასამართლოს წევრები, თუ ისინი არ არიან განთავისუფლებულნი სავიზო ვადლებულებისაგან ამ შეთანხმების საფუძველზე, თავიანთი სამსახურებრივი მოვალეობების შესრულების მიზნით, იმ ვადით, რომელიც განისაზღვრება მათი თანამდებობაზე ყოფნის ვადით, თუ იგი ხუთ წელზე ნაკლებია;
- (c) ოფიციალური დელეგაციების პერმანენტული წევრები, რომლებიც, საქართველოში გაგზავნილი ოფიციალური მიწვევის საფუძველზე, რეგულარულად მიიღებენ მონაწილეობას შეხვედრებში, კონსულტაციებში, მოლაპარაკებებში ან გაცვლით პროგრამებში, ასევე ღონისძიებებში, რომლებიც ორგანიზებულია წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე მთავრობათშორისი ორგანიზაციების მიერ.

2. წევრ სახელმწიფოთა დიპლომატიური მისიები და საკონსულო სამსახურები გასცემენ მრავალჯერად ვიზებს ერთ წლამდე ვადით შემდეგი კატეგორიის პირებს, იმ პირობით თუ წინა წელს მათ აიღეს ერთი ვიზა მაინც, გამოიყენეს ეს ვიზა შესვლისა და ყოფნის წესების შესახებ ადგილსამყოფელი წევრი სახელმწიფოს კანონმდებლობის შესაბამისად და არსებობს მათ მიერ მრავალჯერადი ვიზის მოთხოვნის საფუძველი:

- (a) ოფიციალური დელეგაციების წევრები, რომლებიც, ოფიციალური მიწვევის საფუძველზე, რეგულარულად მიიღებენ მონაწილეობას შეხვედრებში, კონსულტაციებში, მოლაპარაკებებში ან გაცვლით პროგრამებში, ასევე ღონისძიებებში, რომლებიც ორგანიზებულია წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე მთავრობათშორისი ორგანიზაციების მიერ;
- (b) სამოქალაქო საზოგადოების ორგანიზაციების ის წარმომადგენლები, რომლებიც რეგულარულად მიემგზავრებიან წევრ სახელმწიფოებში სასწავლო ტრეინინგებში, სემინარებში, კონფერენციებში მონაწილეობის მისაღებად, მათ შორის გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში;
- (c) იმ პროფესიის წარმომადგენლები, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ საერთაშორისო გამოფენებში, კონფერენციებში, სიმპოზიუმებში, სემინარებში ან სხვა მსგავს ღონისძიებებში და რეგულარულად მგზავრობენ წევრ სახელმწიფოებში;

- (d) პირები, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ სამეცნიერო, კულტურულ და შემოქმედებით საქმიანობაში, მათ შორის საუნივერსიტეტო და სხვა გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში და რეგულარულად მგზავრობენ წევრ სახელმწიფოებს;
- (e) სტუდენტები და ასპირანტები, რომლებიც რეგულარულად მიემგზავრებიან სწავლის ან სასწავლო ტრენინგებში მონაწილეობის მიღების მიზნით, მათ შორის გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში;
- (f) პირები, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ დამზობილებული ქალაქების ან მუნიციპალური ორგანოების მიერ ორგანიზებულ ოფიციალურ გაცვლით პროგრამებში;
- (g) პირები, რომლებსაც რეგულარულად ესაჭიროებათ გამგზავრება მკურნალობის მიზნით და ის პირები, რომელთა თანხლებაც აუცილებელია;
- (h) ეურნალისტები და სამსახურეობრივი სტატუსით მათი თანმხლები აკრედიტებული პირები;
- (i) მეწარმეები და კომერციული ორგანიზაციების წარმომადგენლები, რომლებიც რეგულარულად მგზავრობენ წევრ სახელმწიფოებს;
- (j) საერთაშორისო სპორტულ ღონისძიებებში მონაწილე პირები და სამსახურეობრივი სტატუსით მათი თანმხლები პირები;
- (k) მძღოლები, რომლებიც ასრულებენ საერთაშორისო სატვირთო და სამგზავრო ტრანსპორტირების მომსახურებას წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიებზე. საქართველოში რეგისტრირებული სატრანსპორტო საშუალებებით.

3. წევრ სახელმწიფოთა დიპლომატიური მისიები და საკონსულო სამსახურები გასცემენ მრავალჯერად ვიზებს მინიმუმ ორი წლის და მაქსიმუმ ხუთი წლის ვადით ამ მუხლის მე-2 პუნქტში მითითებულ პირთა კატეგორიებზე, იმ პირობით თუ წინა ორი წლის განმავლობაში, მათ გამოიყენეს ერთწლიანი მრავალჯერადი ვიზები შესვლისა და ყოფნის წესების შესახებ ადგილსამყოფელი წევრი სახელმწიფოს კანონმდებლობის შესაბამისად და თუ კიდევ არსებობს საფუძველი მრავალჯერადი ვიზის მოთხოვნისთვის.

4. წევრი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე ამ მუხლის 1-მე-3 პუნქტებში მითითებულ პირთა ყოფნა თითოეულ ჯერზე არ უნდა აღემატებოდეს 90 დღეს 180 დღიანი მოთიანი პერიოდთან.

მუხლი 6

მოსაკრებელი საეიზო განაცხადების განხილვისთვის

1. საქართველოს მოქალაქეთა საეიზო განაცხადების განხილვის საფასური შეადგენს 35 ევროს.

აღნიშნული თანხა შესაძლებელია გადასინჯულ იქნას მე-14(4) მუხლით გათვალისწინებული პროცედურის შესაბამისად.

თუ საქართველო ხელახლა შემოიღებს სავიზო ვადლებულებას კავშირის მოქალაქეებისთვის, საქართველოს მიერ დაკისრებული სავიზო მოსაკრებელი არ უნდა აღემატებოდეს 35 ევროს ან იმ თანხას, რომელიც შეთანხმებულ იქნა 14(4) მუხლში მითითებული პროცედურის შესაბამისად მოსაკრებლის გადასინჯვის შემთხვევაში.

2. როდესაც წევრი სახელმწიფოები თანამშრომლობენ მომსახურების გარეშე მიმწოდებელთან, დამატებითი მომსახურებისთვის შესაძლებელია დაწესდეს მოსაკრებელი. მომსახურების მოსაკრებელი პროპორციული უნდა იყოს მომსახურების გარეშე მიმწოდებლის მიერ თავისი მოვალეობების შესრულების პროცესში გაწეულ ხარჯებთან და არ უნდა აღემატებოდეს 30 ევროს. შესაბამისი წევრი სახელმწიფო(ები) უზრუნველყოფს შესაძლებლობას, რათა ყველა განმცხადებელმა განაცხადით მიმართოს უშუალოდ თავის საკონსულოს.

3. სავიზო განაცხადის განხილვასთან დაკავშირებული მოსაკრებლის გადახდის ვადლებულებისგან თავისუფლებიან შემდეგი კატეგორიის პირები:

- (a) პენსიონერები;
- (b) ბავშვები, რომლებსაც ჯერ არ შესრულებიათ 12 წელი;
- (c) სახელმწიფო და რეგიონული ხელისუფლების ორგანოთა, საკონსტიტუციო სასამართლოს და უზენაესი სასამართლოს წევრები, თუ ისინი არ არიან განთავისუფლებულნი სავიზო ვადლებულებისაგან ამ შეთანხმების საფუძველზე;
- (d) უნარშეზღუდული პირები და მათი თანმხლები პირები, საჭიროების შემთხვევაში;
- (e) ახლო ნათესავები – მეუღლე, შვილები (ნაშვილების ჩათვლით), მშობლები (მეურვეების ჩათვლით), ბებია და ბაბუა, შვილიშვილები, რომლებიც სტუმრად ჩადიან წევრი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე კანონიერად მცხოვრებ საქართველოს მოქალაქეებთან;
- (f) ოფიციალურ დელეგაციათა წევრები, რომლებიც, საქართველოში გაგზავნილი ოფიციალური მიწვევის საფუძველზე, მონაწილეობას მიიღებენ შეხვედრებში, კონსულტაციებში, მოლაპარაკებებში ან გაცვლით პროგრამებში, ასევე ღონისძიებებში, რომლებიც ორგანიზებულია წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე მთავრობათშორის ორგანიზაციების მიერ;
- (g) მოსწავლეები, სტუდენტები, ასპირანტები და თანმხლები მასწავლებლები, რომლებიც მიემგზავრებიან სწავლის ან სასწავლო ტრეინინგში, მათ შორის გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში, ასევე სხვა სასკოლო საქმიანობაში მონაწილეობის მიზნით;
- (h) ჟურნალისტები და სამსახურებრივი სტატუსით მათი თანმხლები აკრედიტებული პირები;
- (i) საერთაშორისო სპორტულ ღონისძიებებში მონაწილე პირები და სამსახურებრივი სტატუსით მათი თანმხლები პირები;
- (j) სამოქალაქო საზოგადოების ორგანიზაციების ის წარმომადგენლები, რომლებიც მიემგზავრებიან სასწავლო ტრეინინგებში, სემინარებში, კონფერენციებში მონაწილეობის მისაღებად, მათ შორის გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში;

- (k) პირები, რომლებიც მონაწილეობას იღებენ სამეცნიერო, კულტურულ და შემოქმედებით საქმიანობაში, მათ შორის საუნივერსიტეტო და სხვა გაცვლითი პროგრამების ფარგლებში;
- (l) პირები, რომლებმაც წარმოადგინეს დოკუმენტაცია, რომელიც ადასტურებს მათი გამგზავრების აუცილებლობას ჰუმანიტარული მიზნებით, მათ შორის გადაუღებელი სამედიცინო მკურნალობის კურსის გავლის მიზნით, და ასეთი პირის თანმხლები პირი, ან ახლო ნათესავის დაკრძალვაზე დასწრების ან მძიმედ ავადმყოფი ახლო ნათესავის მონახულების მიზნით.

მუხლი 7

სავიზო განაცხადების განხილვის პროცედურის ხანგრძლივობა

1. წევრ სახელმწიფოთა დიპლომატიური მისიები და საკონსულო სამსახურები ვიზის გაცემასთან დაკავშირებით გადაწყვეტილებას მიიღებენ შესაბამისი სავიზო განაცხადისა და ვიზის განაცემად საჭირო დოკუმენტაციის მიღებიდან 10 კალენდარული დღის განმავლობაში.
2. ვიზის გაცემასთან დაკავშირებით გადაწყვეტილების მისაღებად საჭირო ვადა შეიძლება გახანგრძლივდეს 30 კალენდარული დღით ცალკეულ შემთხვევებში, კერძოდ, როდესაც საჭიროა განაცხადის შემდგომი შემოწმება.
3. ვიზის გაცემასთან დაკავშირებით გადაწყვეტილების მისაღებად საჭირო ვადა შეიძლება შემცირდეს ორ სამუშაო დღემდე ან უფრო ხანმოკლე პერიოდამდე გადაუღებელ შემთხვევებში.

მუხლი 8

გამგზავრება დოკუმენტების დაკარგვის ან მოპარვის შემთხვევაში

კავშირის და საქართველოს მოქალაქეებს, რომლებმაც დაკარგეს თავიანთი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტები ან რომლებსაც მოპარეს ეს დოკუმენტები იმ დროს, როდესაც ისინი იმყოფებოდნენ საქართველოს ან წევრი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე, შეუძლიათ დატოვონ აღნიშნული ტერიტორია წევრი სახელმწიფოების ან საქართველოს დიპლომატიური მისიების ან საკონსულო სამსახურების მიერ გაცემული მოქმედი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტების საფუძველზე, რომლებიც მათ აძლევს საზღვრის გადაკვეთის უფლებას რაიმე ვიზის ან ნებართვის გარეშე.

მუხლი 9

ვიზის გახანგრძლივება განსაკუთრებულ შემთხვევებში

საქართველოს მოქალაქისთვის გაცემული ვიზის მოქმედების ვადა და/ან ყოფნის ხანგრძლივობა შესაძლებელია გახანგრძლივდეს, თუ წევრი სახელმწიფოს კომპეტენტური ორგანო მიიჩნევს, რომ ვიზის მფლობელმა წარმოადგინა *ფორს მაჟორის* დამადასტურებელი საბუთი ან ჰუმანიტარული მიზეზები, რომლებიც ხელს უშლის მას დატოვოს წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორია ვიზის მოქმედების ვადის ან ვიზით ნებადართული ყოფნის ხანგრძლივობის ამოწურვამდე. ამგვარი გახანგრძლივება არ ითვალისწინებს მოსაკრებლის გადახდას.

მუხლი 10
დიპლომატიური პასპორტები

1. საქართველოს იმ მოქალაქეებს, რომლებიც ფლობენ მოქმედ დიპლომატიურ პასპორტებს, შეუძლიათ შევიდნენ, დატოვონ და ტრანზიტით გაიარონ წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიები ვიზების გარეშე.
2. ამ მუხლის I პარაგრაფში მითითებულ პირებს შეუძლიათ დარჩნენ წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე არა უმეტეს 90 დღისა თითოეულ ჯერზე, 180 დღიანი მთლიანი პერიოდიდან.

მუხლი 11
ვიზების ტერიტორიული მოქმედება

წევრ სახელმწიფოთა ეროვნულ უშიშროებასთან დაკავშირებული ეროვნული კანონებისა და კანონქვემდებარე აქტების გათვალისწინებით და შეხდულელი ტერიტორიული მოქმედების ვიზების შესახებ კავშირის ნორმების მიხედვით, საქართველოს მოქალაქეები სარგებლობენ უფლებით იმგზავრონ წევრი სახელმწიფოების ტერიტორიების ფარგლებში იმავე პირობებში, როგორშიც კავშირის მოქალაქეები.

მუხლი 12
შეთანხმების მართვის ერთობლივი კომიტეტი

1. მხარეები შექმნიან ექსპერტთა ერთობლივ კომიტეტს (შემდგომში 'კომიტეტი') რომელიც შედგება კავშირისა და საქართველოს წარმომადგენლებისაგან. კავშირი წარმოდგენილ იქნება კომისიის მიერ, რომელსაც დახმარებას გაუწევენ წევრ სახელმწიფოთა ექსპერტები.
2. კომიტეტი, კერძოდ, შეასრულებს შემდეგ ფუნქციებს:
 - (a) მონიტორინგს გაუწევს ამ შეთანხმების იმპლემენტაციას;
 - (b) შეიმუშავებს წინადადებებს ამ შეთანხმებაში ცვლილებების ან დამატებების შეტანის მიზნით.
 - (c) გადაწვევტს ამ შეთანხმების დებულებათა ინტერპრეტაციასთან ან გამოყენებასთან დაკავშირებით წარმოშობილ დავებს.
3. კომიტეტი შეიკრიბება აუცილებლობის შემთხვევაში, ერთ-ერთი მხარის მოთხოვნით და წელიწადში ერთხელ მაინც.
4. კომიტეტი შეიმუშავებს თავის საპროცედურო წესებს.

მუხლი 13
ამ შეთანხმების მიმართება წევრ სახელმწიფოებსა და საქართველოს შორის დადებულ ორმხრივ შეთანხმებებთან

ძალაში შესვლის შემდეგ, ამ შეთანხმებას მიენიჭება უპირატესი ძალა ცალკეულ წევრ სახელმწიფოებსა და საქართველოს შორის დადებულ ნებისმიერ ორმხრივ ან მრავალმხრივ შეთანხმებათა (ან ხელშეკრულებათა დებულებებთან შედარებით, თუ ამ უკანასკნელ შეთანხმებათა ან ხელშეკრულებათა დებულებები ფარავს ამ შეთანხმებით გათვალისწინებულ საკითხებს.

მუხლი 14
დასკვნითი დებულებები

1. ამ შეთანხმების რატიფიცირება ან დამტკიცება ხელშემკვერელ მხარეთა მიერ ხორციელდება თავიანთი შესაბამისი პროცედურების თანახმად და ძალაში შევა იმ დღის მომდევნო მეორე თვის პირველ დღეს, როდესაც ბოლო ხელშემკვერელი მხარე შეტყობინებას გაუგზავნის მეორეს ზემოთ მითითებული პროცედურების შესრულების შესახებ.
2. ამ მუხლის 1 პარაგრაფში დეროგაციის საფუძველზე, ეს შეთანხმება ძალაში შევა რეადმისიის შესახებ ევროპის კავშირსა და საქართველოს შორის გაფორმებული შეთანხმების ძალაში შესვლის დღეს, თუ ეს თარიღი ამ მუხლის 1 პუნქტით გათვალისწინებულ თარიღზე უფრო გვიან დგება.
3. ეს შეთანხმება იდება განუსაზღვრელი ვადით თუ მისი მოქმედება არ შეწყდა ამ მუხლის მე-6 პუნქტის შესაბამისად.
4. ეს შეთანხმება შეიძლება შესწორებულ იქნას მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე. შესწორებები ძალაში შევა მას შემდეგ, რაც მხარეები ერთმანეთს აცნობებენ ამ მიზნით აუცილებელი შიდა პროცედურების შესრულების შესახებ.
5. თითოეულ მხარეს შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ მოქმედება შეუწყოს ამ შეთანხმებას საჯარო წესრიგის, სახელმწიფო უსაფრთხოების ან ჯანდაცვის ინტერესებიდან გამომდინარე. გადაწყვეტილება მოქმედების შეჩერებასთან დაკავშირებით მეორე მხარეს ეცნობება მის ძალაში შესვლამდე არა უგვიანეს 48 საათისა. ის მხარე, რომელმაც მოქმედება შეუწყრა ამ შეთანხმებას, დაუყოვნებლივ აცნობებს მეორე მხარეს მოქმედების შეჩერების მიზეზების აღმოფხვრის შესახებ.
6. თითოეულ მხარეს შეუძლია მოქმედება შეუწყვიტოს ამ შეთანხმებას მეორე მხარისთვის წერილობითი შეტყობინების მიწოდების გზით. ეს შეთანხმება შეწყვეტს მოქმედებას ასეთი შეტყობინების დღიდან 90 დღის შემდეგ.

შესრულებულია ქ. ბრიუსელში, 2010 წლის 17 ივნისს, ორ დღიანად, ბულგარულ, ჩეხურ, დანიურ, პოლანდიურ, ინგლისურ, ესტონურ, ფინურ, ფრანგულ, გერმანულ, ბერძნულ, უნგრულ, იტალიურ, ლატვიურ, ლიტვურ, მალტურ, პოლონურ, პორტუგალიურ, რუმინულ, სლოვაკურ, სლოვენურ, ესპანურ, შვედურ და ქართულ ენებზე. ამასთან, თითოეული ტექსტი თანაბრად აუთენტიურია.

[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

დანართი

**შეთანხმების ოქმი
იმ წევრი სახელმწიფოების შესახებ, რომლებიც სრულად
არ იყენებენ შენგენის კანონმდებლობას (Schengen Acquis)**

ის წევრი სახელმწიფოები, რომელთა მიმართაც ვრცელდება შენგენის კანონმდებლობა (Schengen Acquis), მაგრამ, საბჭოს მიერ შესაბამისი გადაწყვეტილების მიღებამდე, ჯერ არ გასცემენ შენგენის ვიზებს, გასცემენ ეროვნულ ვიზებს, რომელთა მოქმედებაც შემოიფარგლება მათი საკუთარი ტერიტორიით.

ევროპის პარლამენტის და საბჭოს 2008 წლის 17 ივნისის №-ი 582/2008/EC გადაწყვეტილებით, რომელიც ითვალისწინებს გამარტივებულ რეჟიმის შემოღებას გარე საზღვრებზე პირთა კონტროლის მიზნით, იმ ფაქტზე დაყრდნობით, რომ ბუღარეთმა, კვიპროსმა და რუმინეთმა ცალმხრივად აღიარა გარკვეული დოკუმენტები, როგორც მათ მიერ გაცემული ეროვნული ვიზების ექვივალენტური, მათი ტერიტორიების ტრანზიტით გავლის მიზნებიდან გამომდინარე, მიღებულ იქნა პარმონიზებული ზომები, რათა გამარტივებულიყო შენგენის ვიზის და შენგენის ცხოვრების ნებართვის მფლობელთა ტრანზიტი იმ წევრი სახელმწიფოების ტერიტორიის¹ გავლით, რომლებიც ჯერ სრულად ვერ იყენებენ შენგენის კანონმდებლობას (Schengen Acquis).

¹ OJ L 161, 20.6.2008, გვ. 30

**ერთობლივი დეკლარაცია
დიპლომატიურ პასპორტებთან დაკავშირებული
მე-10 მუხლის შესახებ**

ევროკავშირმა შესაძლოა მოითხოვოს შეთანხმების და კერძოდ მისი მე-10 მუხლის ნაწილობრივი შენერება, შეთანხმების მე-14(5) მუხლით გათვალისწინებული პროცედურის შესაბამისად, თუ მე-10 მუხლს მეორე მხარე არასწორად ანხორციელებს ან თუ ეს საფრთხეს უქმნის საჯარო უსაფრთხოებას.

მე-10 მუხლის მოქმედების შენერების შემთხვევაში, ორივე მხარე დაიწყებს კონსულტაციებს ამ შეთანხმების შესაბამისად შექმნილი ერთობლივი კომიტეტის ფარგლებში იმ პრობლემების აღმოფხვრის მიზნით, რომლებმაც გამოიწვია მოქმედების შენერება.

ორივე მხარე აცხადებს მზადყოფნას პრიორიტეტული მნიშვნელობა მიანიჭონ დიპლომატიური პასპორტების უსაფრთხოების მაღალ დონეზე უზრუნველყოფას, კერძოდ, ბიომეტრული საიდენტიფიკაციო ნიშნების ინტეგრირების გზით. კავშირისთვის, ზემოაღნიშნული უზრუნველყოფილ იქნება წევრ სახელმწიფოთა¹ მიერ გაცემულ პასპორტებსა და სამგზავრო დოკუმენტებში უსაფრთხოების პარამეტრებისა და ბიომეტრიის სტანდარტების შესახებ საბჭოს 2004 წლის 13 დეკემბრის (EC) № 2252/2004 რეგულაციაში მითითებული მოთხოვნების შესაბამისად.

¹ OJ L 385, 29.12.2004, გვ. 1

**ერთობლივი დეკლარაცია
ხანმოკლე ვიზების გაცემის პროცედურასთან და ხანმოკლე
ვიზის მისაღებად განაცხადის შეტანისას წარსადგენ
დოკუმენტაციასთან დაკავშირებული ინფორმაციის ჰარმონიზაციის შესახებ**

აღიარებენ რა სავიზო განაცხადების შემტანი პირებისთვის ტრანსპარენტულობის უზრუნველყოფის მნიშვნელობას, ამ შეთანხმების მხარეები განიხილავენ შემდეგი სახის ზომების მიღების შესაძლებლობას:

- განმცხადებელთათვის ზოგადის სახის ინფორმაციის მომზადება ვიზებზე განაცხადის შეტანის პროცედურებისა და პირობების, ვიზებისა და ვიზების მოქმედების ვადის შესახებ.
- ევროკავშირი შეადგენს მინიმალურ მოთხოვნათა სიას, რათა უზრუნველყოფილ იქნას საქართველოს განმცხადებელთა მიერ თანმიმდევრული და ერთგვაროვანი ინფორმაციის მიღება და ერთიანი იგივე თანმხლები დოკუმენტაციის წარდგენა.

ზემოაღნიშნული ინფორმაცია ფართოდ უნდა გავრცელდეს (საკონსულოების საინფორმაციო საბჭოებში, ბროშურების სახით, ვებგვერდებზე, ა.შ.).

ერთობლივი დეკლარაცია დანიასთან დაკავშირებით

მხარეები ითვალისწინებენ, რომ შეთანხმება არ ვრცელდება დანიის სამეფოს დიპლომატიური მისიების და საკონსულო სამსახურების მიერ ვიზების გაცემის პროცედურაზე.

ასეთ პირობებში, მიზანშეწონილია, რომ დანიისა და საქართველოს ხელისუფლების ორგანოებმა დაუყოვნებლივ გააფორმონ ორმხრივი შეთანხმება ხანმოკლე ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების შესახებ იმავე პირობებით, რომლებსაც ითვალისწინებს ევროკავშირისა და საქართველოს შორის დადებული შეთანხმება.

**ერთობლივი დეკლარაცია
გაერთიანებულ სამეფოსა და ირლანდიასთან დაკავშირებით**

მხარეები ითვალისწინებენ, რომ შეთანხმება არ ვრცელდება გაერთიანებული სამეფოსა და ირლანდიის ტერიტორიაზე.

ასეთ პირობებში, მიზანშეწონილია, რომ გაერთიანებული სამეფოს, ირლანდიისა და საქართველოს ხელისუფლების ორგანოებმა გააფორმონ ორმხრივი შეთანხმებები ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების შესახებ.

**ერთობლივი დეკლარაცია
ისლანდიასთან, ნორვეგიასთან, შვეიცარიასთან
და ლიხტენშტეინთან დაკავშირებით**

მხარეები ითვალისწინებენ იმ მჭიდრო ურთიერთობას, რომელიც არსებობს ევროკავშირსა და ნორვეგიას, ისლანდიას, შვეიცარიას და ლიხტენშტეინს შორის, კერძოდ, 1999 წლის 18 მაისის და 2004 წლის 26 ოქტომბრის შეთანხმებების საფუძველზე, რომლებიც შეეხება ამ ქვეყნების ასოცირებას შენგენის კანონმდებლობის (*Schengen Acquis*) იმპლემენტაციის, გამოყენების და განვითარების პროცესთან.

ასეთ პირობებში, მიზანშეწონილია, რომ ნორვეგიის, ისლანდიის, შვეიცარიის და ლიხტენშტეინის და საქართველოს ხელისუფლების ორგანოებმა გააფორმონ ორმხრივი შეთანხმებები ხანმოკლე ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების შესახებ იმავე პირობებით, რომლებსაც ითვალისწინებს კავშირსა და საქართველოს შორის დადებული შეთანხმება.

**ევროპის კავშირის დეკლარაცია
ოჯახის წევრებისთვის ვიზების გაცემის
პროცედურის გამარტივების შესახებ**

ევროპის კავშირმა გაითვალისწინა საქართველოს წინადადება უფრო ფართო დეფინიციის შემოღებასთან დაკავშირებით იმ ოჯახის წევრებთან მიმართებაში, რომლებმაც უნდა ისარგებლონ გამარტივებული სავიზო პროცედურით, ასევე ის მნიშვნელობა, რომელსაც საქართველო ანიჭებს ამ კატეგორიის პირთა მიმოსვლის გამარტივებას.

იმ პირთა მიმოსვლის ხელშეწყობის მიზნით, რომელთაც გააჩნიათ ოჯახური კავშირები (კერძოდ, დები და ძმები და მათი შვილები) წევრ სახელმწიფოთა ტერიტორიაზე კანონიერად მცხოვრებ საქართველოს მოქალაქეებთან, ევროკავშირი მოუწოდებს წევრ სახელმწიფოთა საკონსულოებს სრულად გამოიყენონ “*acquis*”-ით გათვალისწინებული ყველა არსებული შესაძლებლობა, რათა გამარტივდეს ამ კატეგორიის პირთათვის ვიზების გაცემის პროცედურა, მათ შორის განმცხადებელთა მიერ დოკუმენტების წარდგენის პროცედურა, დამუშავების მოსაკრებლისგან განთავისუფლება, და, საჭიროების შემთხვევაში, მრავალჯერადი ვიზების გაცემა.

**ევროპის კავშირის დეკლარაცია
ვიზების გაცემის პროცედურის გამარტივების შესახებ
შეთანხმების დროებით შეჩერებასთან დაკავშირებით**

იმ შემთხვევაში თუ საქართველო, შეთანხმების 1(2) მუხლის დარღვევით, ხელახლა შემიღებს სავიზო ვადდებულებებს ევროპის კავშირის ერთი ან რამდენიმე წევრი სახელმწიფოს მოქალაქეებისთვის ან ასეთ მოქალაქეთა გარკვეული კატეგორიებისთვის, კავშირი დროებით შეაჩერებს ამ შეთანხმების მოქმედებას.

**ერთობლივი დეკლარაცია
სამგზავრო დოკუმენტებთან დაკავშირებით
თანამშრომლობის შესახებ**

მხარეები თანხმდებიან, რომ შეთანხმების მე-12 მუხლის შესაბამისად შექმნილმა ერთობლივმა კომიტეტმა, შეთანხმების იმპლემენტაციაზე მონიტორინგის პროცესში, უნდა შეაფასოს თუ რა გავლენას ახდენს შეთანხმების განხორციელებაზე სამგზავრო დოკუმენტების უსაფრთხოების დონე. ამ მიზნით, მხარეები თანხმდებიან რეგულარულად მიაწოდონ ერთმანეთს ინფორმაცია იმ ზომების შესახებ, რომლებიც მიღებულ იქნა სამგზავრო დოკუმენტაციის გამრავლების თავიდან აცილების, სამგზავრო დოკუმენტების უსაფრთხოების ტექნიკური ასპექტების განსაზღვრისა და ასევე, სამგზავრო დოკუმენტების გაცემის პერსონალიზაციის პროცესთან დაკავშირებით.